

Bern, den 29. Mai 1981

15. Juni 1981

Sierra Leone, Zahlungsaufschub

Volkswirtschaftsdepartement. Antrag vom 29. Mai 1981
 (Beilage)
 Departement für auswärtige Angelegenheiten. Mitbericht
 vom 10. Juni 1981 (Zustimmung)
 Finanzdepartement. Mitbericht vom 9. Juni 1981 (Zustimmung)

Antragsgemäss hat der Bundesrat

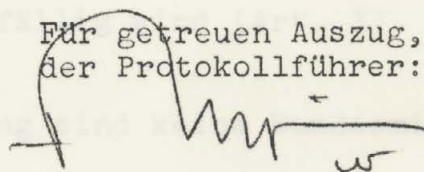
b e s c h l o s s e n :

1. Das Abkommen zwischen der Schweiz und Sierra Leone über die Gewährung eines Zahlungsaufschubes für sierra-leonische Schulden wird genehmigt.
2. Das Departement für auswärtige Angelegenheiten wird beauftragt, den Behörden der Republik Sierra Leone zu notifizieren, dass schweizerischerseits die verfassungsrechtlichen Vorschriften über den Abschluss und das Inkrafttreten internationaler Vereinbarungen erfüllt sind.
3. Die Bundeskanzlei wird beauftragt, das Abkommen (ohne Liste der Fälligkeiten) nach dessen Inkrafttreten in der Amtlichen Sammlung zu veröffentlichen.

Protokollauszug (Antrag ohne Beilage) an:

- BK	4	(Hb, Br, FC, Rc)	zum Vollzug
- EVD	15	(GS 5, BAWI 10)	" "
- EDA	6	zur Kenntnis	
- EFD	7	" "	
- EFK	2	" "	
- FinDel	2	" "	

Für getreuen Auszug,
 der Protokollführer:





EIDGENÖSSISCHES VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT
 DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE
 DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'ECONOMIA PUBBLICA

2310.1

Bern, den 29. Mai 1981

AUSGETEILTNicht für die PresseAn den B u n d e s r a tSierra Leone - Zahlungsaufschub

Durch Bundesratsbeschluss vom 26. November 1980 wurde der Aufnahme von Verhandlungen mit Sierra Leone zwecks Abschluss eines Abkommens über die Gewährung eines Zahlungsaufschubes für sierra-leonische Schulden zugestimmt. Anlässlich der vom 11. bis 16. Mai 1981 in Lomé stattgefundenen Jahrestagung der Afrikanischen Entwicklungsbank konnte mit einer Delegation aus Freetown - auf der Basis des beiliegenden schweizerischen Textvorschlages - grundsätzliche Einigung erzielt werden. Die Unterzeichnung wurde auf dem Korrespondenzweg beschlossen.

Das Abkommen, welches den im "Club de Paris" festgelegten Modalitäten Rechnung trägt, sieht einen Zahlungsaufschub für kommerzielle Forderungen im Betrage von rund 3,4 Millionen Franken vor (Art. 1). Es handelt sich um ein einziges Geschäft der Gebrüder Sulzer AG in Winterthur, wofür eine ERG-Deckung von 50 Prozent gewährt wurde. Konsolidiert werden 90 Prozent der Forderung. Die Rückzahlung erfolgt in 12 gleich hohen Semesterraten ab 31. Dezember 1985 (Art. 2). Die Anzahlung von 10 Prozent wird in 4 jährlichen Raten während der Karenzfrist geleistet, die erste fällig am 30. Juni 1981. Der zu bezahlende Konsolidierungszins wurde auf 6,5 Prozent pro Jahr festgelegt, wobei die erste Zinszahlung ebenfalls am 30. Juni 1981 fällig wird (Art. 3).

Für die Durchführung der Vereinbarung sind keine Bundesmittel

erforderlich. Gemäss BRB vom 14. Januar 1981 ist bei Schuldenkonsolidierungen grundsätzlich auf den Einsatz von Bundesmitteln zu verzichten. Die Rechnung der ERG (Rubrik 703.423.02) wird im Ausmass des Deckungssatzes mit rund 1,7 Millionen Franken belastet. Für den ERG-ungedeckten Teil bleibt der Exporteur im Rückstand.

Das Abkommen soll mit Rücksicht auf die erste fällige Zahlung dem 30. Juni 1981 in Kraft treten. Wir gestatten uns daher, dem schweizerischerseits bereits durch Botschafter E. Roethlisberger unterzeichneten französischen Text (ohne die Liste der Fälligkeiten) zur Genehmigung zu unterbreiten. Mit grundlegenden Aenderungsvorschlägen seitens von Sierra Leone ist kaum mehr zu rechnen.

Gestützt auf die vorstehenden Ausführungen stellen wir den

A n t r a g :

1. Das Abkommen zwischen der Schweiz und Sierra Leone über die Gewährung eines Zahlungsaufschubes für sierra-leonische Schulden wird genehmigt.
2. Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten wird beauftragt, den Behörden der Republik Sierra Leone zu notifizieren, dass schweizerischerseits die verfassungsmässigen Vorschriften über den Abschluss und das Inkrafttreten internationaler Vereinbarungen erfüllt sind.
3. Die Bundeskanzlei wird beauftragt, das Abkommen (ohne Liste der Fälligkeiten) nach dessen Inkrafttreten in der Amtlichen Sammlung zu veröffentlichen.

EIDG. VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT



Beilage:
Abkommen

Zum Mitbericht an:

- Finanz- und Wirtschaftsdienst, EDA
- Eidg. Finanzverwaltung

Protokollauszug an:

EVD (GS 5, BAWI 10)

EDA

EFD

BK zum Vollzug

Agissant conformément aux recommandations du procès-verbal agréé signé le 8 février 1980 à Paris entre représentants de certains pays créanciers, dont la Suisse, et représentants du Gouvernement de la République de Sierra Leone, les parties susdites sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Il prendent sous les dispositions du présent Accord les dettes de Sierra Leone, en principal et intérêts, échues entre le 1er janvier 1981 et le 31 décembre 1981, au titre de crédits commerciaux garantis par la Confédération suisse, d'une durée de crédit supérieure à un an et ayant fait l'objet d'un contrat conclu avant le 1er juillet 1979.

Le montant global de ces échéances ne dépasse pas 70 3'400'000.--. Les échéances ainsi concernées par cet Accord sont spécifiées dans une liste séparée faisant partie intégrale de cet Accord. Tout changement nécessite un accord réciproque.

A c c o r d

entre le Gouvernement de la Confédération suisse et
le Gouvernement de la République de Sierra Leone
concernant le rééchelonnement de dettes de Sierra Leone

Le Gouvernement de la Confédération suisse

et

le Gouvernement de la République de Sierra Leone

agissant conformément aux recommandations du procès-verbal agréé
signé le 8 février 1980 à Paris entre représentants de certains
pays créanciers, dont la Suisse, et représentants du Gouvernement
de la République de Sierra Leone,
sont convenus de ce qui suit:

Article premier

1. Tombent sous les dispositions du présent Accord les dettes de
Sierra Leone, en principal et intérêts, échues entre le
1er janvier 1981 et le 31 décembre 1981, au titre de crédits
commerciaux garantis par la Confédération suisse, d'une durée
de crédit supérieure à un an et ayant fait l'objet d'un contrat
conclu avant le 1er juillet 1979.
2. Le montant global de ces échéances ne dépasse pas
FS 3'400'000.--. Les échéances ainsi concernées par cet Accord
sont spécifiées dans une liste séparée faisant partie inté-
grale de cet Accord. Tout changement nécessite un accord réci-
proque.

Article 2

Les paiements dus entre le 1er janvier 1981 et le 31 décembre 1981, seront versés au créancier initial comme suit:

10 pour cent du montant total en quatre annuités égales et consécutives, le premier versement intervenant le 30 juin 1981.

90 pour cent du montant total en douze semestrialités égales et consécutives, le premier versement intervenant le 31 décembre 1985, le dernier le 30 juin 1991.

Copies des ordres de paiements et des autorisations de transfert sont à envoyer à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, 3003 Berne, ainsi qu'au Bureau de la garantie contre les risques à l'exportation, case postale, 8032 Zurich, Suisse.

Article 3

Le Gouvernement de Sierra Leone s'engage à payer au créancier original un intérêt de 6,5 pour cent sur le solde impayé de la dette couverte par cet Accord, à partir de l'échéance contractuelle. L'intérêt sera payé le 30 juin et le 31 décembre de chaque année, le premier paiement étant dû le 30 juin 1981.

Copies des ordres de paiements d'intérêts et des autorisations de transfert sont à envoyer à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, 3003 Berne, ainsi qu'au Bureau de la garantie contre les risques à l'exportation, case postale, 8032 Zurich, Suisse.

Article 4

Le paiement des intérêts et des amortissements se fera en francs suisses librement convertibles.

A.

Article 5

A part de ce qui a été stipulé ci-dessus, le présent Accord n'affecte en rien les droits et les obligations résultant des contrats originaux de créanciers et débiteurs particuliers.

Article 6

Le Gouvernement de Sierra Leone s'engage:

- a) à accorder à la Suisse un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'il accordera à tout autre pays créancier pour le refinancement ou le rééchelonnement de dettes de termes comparables à l'exception du taux d'intérêt;
- b) à informer, à cette fin, le Gouvernement suisse des dispositions de tout accord de refinancement ou de rééchelonnement de dettes qu'il conclurait conformément à l'alinéa a) de cet article.

Article 7

Le présent Accord entrera en vigueur sitôt que les deux Parties contractantes se notifieront réciproquement qu'il a été approuvé en vertu de leur législation interne.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Berne et Freetown, le 22 mai 1981 et le juin 1981, en double exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

Pour le Gouvernement de
la République de Sierra Leone:

E. Ruetli